



ЛИКУТЕЙ ТОРА • YOM KIPPUR • МААМАР 1

לבאר ענין יו"כ

Объяснение сущности Йом-Кипура



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/yom-kippur/1/

1 לבאר ענין יו"כ [יום כפור]. כתוב אחד אומר שבת שבתון הוא לכם וכתוב אחד אומר שבת שבתון היא לכם הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עבר על מ"ע [מצות עשה] ושב לא זז משם עד שמוחלין לו עבר על מל"ת [מצות לא תעשה] תשובה תולה ויו"כ [יום כפור] מכפר.

Объясним смысл Йом-Кипура. В одном стихе сказано: «Он — шабат шабатон для вас», а в другом: «Она — шабат шабатон для вас». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Если человек нарушил повелительную заповедь и раскаялся, он не покидает того места, пока ему не простят; если же он нарушил запретительную заповедь, тшува приостанавливает [суд], а Йом-Кипур искупает».

ולהבין זה דהא מ"ע [מצות עשה] **עדיפא שדוחה את ל"ת** [לא תעשה] **הנה כתיב שוכו אלי ואשובה אליכם** (במלאכי סי' ג')

Чтобы понять это: ведь повелительная заповедь важнее, поскольку она отодвигает запретительную заповедь. И вот сказано: «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам» (Малахи, глава 3),

וכתיב השיבנו ה' אליך ונשובה שהוא ענין עד"מ החזרת פב"פ [פנים בפנים] **כי הנה כתיב כי פנו אלי עורף** и сказано: «Верни нас к Себе, Авая, и мы возвратимся». Это, образно говоря, подобно тому, как [обратившись] спиной к спине, поворачиваются лицом друг к другу. Ведь сказано: «Ибо они повернулись ко Мне спиной,

ולא פנים שאפילו בשעת החטא לא שייך לומר עליו ית' שריחק ה' את האדם בריחוק מקום ממש

а не лицом»; ведь даже во время греха нельзя сказать о Нем, благословен Он, что Вс-вышний удалил человека, отдалив его в буквальном пространственном смысле,

שהרי מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] **ולית אתר פנוי מיניי והוא הוא הנותן לאדם כח וחיות לחיות אפילו בשעת החטא ממש**

ибо, в конце концов, «вся земля полна славы Его», и «нет места, свободного от Него», и именно Он дает человеку силу и жизненную силу, чтобы жить даже в самый момент греха.

אלא שהוא עד"מ כמו שני בני"א [בני אדם] **שעומדים זה אצל זה בקירוב מקום רק שזה מחזיר פניו לכאן**

Напротив, это, образно говоря, подобно двум людям, стоящим рядом, в непосредственной близости друг от друга, но один поворачивает лицо в одну сторону,

וזה מחזיר פניו לכאן לפי שאין ביניהם קירוב הלבבות וע"י התשובה חוזר להיות פב"פ [פנים בפנים]
[ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל]

а другой поворачивает лицо в другую сторону, потому что между ними нет близости сердец. Посредством тшувы они снова оказываются лицом к лицу. [См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль».]

וביאר ענין זה יובן במ"ש ושמרו בני ישראל את השבת כי הנה ענין השבת שבו שבת ה' כי ששת ימים
עשה ה' את השמים ואת הארץ כו'

Смысл этого станет понятен из сказанного: «И будут сыны Израиля хранить Шабат». Ведь смысл Шабата, в который Вс-вышний покоился, [таков]: «Ибо за шесть дней Авая создал небеса и землю» и так далее;

דהיינו שהשפיל א"ע [את עצמו] כביכול וצמצם בעשרה מאמרות יהי רקיע כו' בששת ימי המעשה לברוא
ולהוות ולהחיות רוח שפלים בבחינת חיצוניות מלכותו ית' לבד

То есть Он, так сказать, унизил Себя и ограничил [Себя] десятью речениями — «Да будет свод», и так далее, — в течение шести дней творения, чтобы сотворить, привести в бытие и «дать жизнь духу смиренных» лишь на уровне внешней стороны Его царства (Малхут), да будет Он благословен,

כדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים שהתהוות כל עולמים וחיותם אינו אלא מבחי' מלכותו ית' ואינו
כדמיון הנשמה המחיה את הגוף שמתלבשת בתוכו להחיותו ויש לה התפעלות ממקרי ושנוי הגוף כו'

как сказано: «Царство Твое — царство всех миров»: возникновение всех миров и их жизненная сила происходят лишь от уровня Его царства, да будет Он благословен. Это не подобно душе, оживляющей тело: она облекается в него, чтобы давать ему жизнь, и испытывает воздействие происходящих с телом событий и его изменений, и так далее;

משא"כ אני הו"י לא שניתי כתיב שאין בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום] מצד רבוי הנבראים וכמאמר אתה
הוא עד שלא נברא העולם כו' לפי שאינו מתלבש בתוך העולמות להחיותם בבחי' פנימיות מהותו
ועצמותו ית'

тогда как о Нем сказано: «Я, Авая, не изменился»: в Нем нет никакого изменения, упаси Б-г, из-за множества сотворенных существ; как говорится: «Ты был тем же до сотворения мира», и так далее. Ведь Он не облекается в миры, чтобы давать им жизнь на уровне внутренней стороны Его сущности и бытия, да будет Он благословен,

אלא רק התפשטות זיו והארה ממנו ית' שעלה ברצונו להיות מלך עליהם והוא חיותם וקיומם מה שנקרא שמו עליהם וכמ"ש הודו על ארץ ושמים כו'

а лишь распространяется исходящее от Него сияние и свечение, да будет Он благословен, ибо в Его воле было стать Царем над ними. Это и есть их жизненная сила и существование: Его имя наречено над ними; как сказано: «Его великопение — над землей и небесами», и так далее.

והתפשטות זו נחשבת ירידה והשפלה גדולה לגבי הקב"ה בבחי' פנימיותו וכיום השבת נתעלה בבחי' פנימית א"ס

Это распространение считается великим нисхождением и унижением по отношению к Святому, благословен Он, — на уровне Его внутренней стороны. А в день Шабата Он возносится на уровень внутренней стороны Бесконечного (Эйн Соф),

כ"ה וה"ז [והרי זה] נק' בחי' שביתה אצלו עד"מ כאדם המדבר שבשעה שהוא מדבר מצמצם שכלו ומורידו בהדבורים וכאשר אינו רוצה לדבר פוסק ושובת

да будет Он благословен; и это называется уровнем «покоя» с Его стороны. В качестве подобию можно привести человека, который говорит: пока он говорит, он ограничивает свой разум и опускает его в слова; когда же он не хочет говорить, он прекращает речь и покоится,

והרי אז עלה שכלו למקורו אשר שם משכן החכמה כן ויותר מכן לאין קץ ותכלית מתעלה ביום השבת למעלה ממדרגת החכמה שנחשבת כעשי' [כעשיה] גופני' כמ"ש כולם בחכמה עשית

и тогда, вот, его разум восходит к своему источнику, где пребывает мудрость. Тем более так — бесконечно и без предела — [Б-г] возносится в день Шабата выше ступени Хохмы, которая считается подобной физическому действию, как сказано: «Ты создал их всех мудростью»;

אלא כמאמר אנת חכים ולא בחכמה ידיעא כו' ולפי שישראל עלו במחשבה וכמאמר ואתה נפתח בי ומאן דנפת כו' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] מאין באת כו'

но, как говорится: «Ты мудр, но не мудростью постижимой», и так далее. А поскольку Израиль возник в [Б-жъей] мысли, как говорится: «И Ты вдохнул ее в меня», и «тот, кто вдыхает», и так далее, а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Откуда ты пришел?», и так далее.

[פ"י מבחינת אין שהוא מקור החכמה כמ"ש והחכמה מאין תמצא וכמ"ש בפ' במדבר ועמ"ש ע"פ האזינו השמים] שבח"י ומדרגת ישראל גבוה מאד נעלה מבח"י התפשטות חיצונית מלכותו ית'

[То есть: от уровня Айн (небытия), который является источником Хохмы, как сказано: «И мудрость обретается из Айн» (ме-айн); и как объясняется в главе «Бемидбар»; см. также сказанное о стихе «Внемлите, небеса».] — ведь уровень и ступень Израиля чрезвычайно высоки и возвышенны, намного выше уровня внешнего распространения Его царства, да будет Он благословен.

ולכן נאמר ושמרו בניי [בני ישראל] את השבת להתקדש בקדושתו ית' להיות שבת לה' אלקיך כו' וכתוב כיני ובין בני ישראל אות היא כו' כלומר כמוני כמוהם כביכול

Поэтому сказано: «И сыны Израиля будут хранить Шабат» — чтобы освятиться Его святостью, да будет Он благословен, и стать «Шабатом для Авай, твоего Б-га» и т. д. И сказано: «Между Мною и сынами Израиля — знак», и т. д.; то есть, как Я, так и они, если можно так выразиться.

וזהו ששת ימים תעבוד כו' בבח"י חיצוני עש"י [עשיה] כדי פרנסתו וביום השביעי שבת לה' להיות מתעלה במקורא דכולא להבטל אליו ולדבקה בו ית'

И в этом смысл слов: «Шесть дней ты будешь трудиться» и т. д. — на уровне внешнего действия, ради заработка; «а седьмой день — Шабат для Авай» — чтобы вознестись к Источнику всего, самоустраниться перед Ним и прилепиться к Нему, да будет Он благословен.

(ועמ"ש מענין זה בפ' שמות ע"פ כי טובים דויך כו' וזהו ענין החזרת פנים בפנים דהיינו גילוי פנימית הנשמה ורעותא דליבא ליבטל אליו ית' בבח"י פנימיות א"ס ב"ה):

(См. также сказанное об этом в главе «Шмот», о стихе «Ибо любовь твоя лучше», и т. д. Это и есть смысл возвращения лицом к лицу: раскрытие внутренней стороны души и желания сердца (реута де-либа) самоустраниться перед Ним, да будет Он благословен, на уровне внутренней стороны Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.)

2 ב אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי שטרח בע"ש [בערב שבת] יאכל כו' לכך כתיב ושמרו בני ישראל את השבת לעשות כו'

2. Однако наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть» и т. д. Поэтому написано: «И пусть сыны Израиля соблюдают Шабат, чтобы творить его» и т. д.:

כלומר שישמור מחול לשבת גם לתקן בעצמו ולעשות בנפשו את השבת שיהיה באמת כך והשמירה הזאת לעשות את השבת בנפשו כימות החול הוא על ידי התפלה כי

то есть соблюдать его, переходя от будней к Шабату, а также исправить себя и сотворить Шабат в своей душе, чтобы он действительно стал таким. Это соблюдение — сотворение Шабата в душе человека в будние дни — совершается посредством молитвы. Ибо

הנה בתקונים אמרו כי התפלה היא סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה ומלאכי אלהים עולים ויורדים בו מלאכי אלהים הם המצות

в Тикуним сказано, что молитва — это «лестница, поставленная на земле, вершина которой достигает небес, и ангелы Б-га восходят и нисходят по ней». «Ангелы Б-га» — это мицвот,

שהם מלאכים שלוחי דמלכא וכמ"ש בתנחומא פ' ויגש היו מכבדין את המצות שהן שלוחי ושלוחו של אדם כמותו (ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה ויקרא אל משה).

ибо они — ангелы, «посланники Царя» (шлухей де-малка), как сказано в «Танхума», в разделе «Вайиגаш»: «Почитайте мицвот, ибо они — Мои посланники, а посланник человека подобен ему самому». (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И воззвал к Моше».)

ובמקורם הם אברים דמלכא והיינו עד"מ כמו שע"י אברי הגוף מתפשט הנשמה לפעול פעולתה כך ע"י המצות נמשך ומתפשט גילוי אלהותו ית' ועלייתן למעלה למקורן הוא ע"י התפלה

А в своем источнике они — «члены Царя» (эйварим де-малка). Это можно пояснить следующим образом: подобно тому как душа распространяет свое воздействие через члены тела, чтобы осуществлять свои действия, так и посредством мицвот нисходит и распространяется откровение Его Б-жественности, благословен Он. А их восхождение ввысь, к своему источнику, совершается посредством молитвы.

(ועמ"ש בפ' שלח בפ"י וזכרתם את כל מצות ה') ולבאר ענין זה הנה חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] תקנו לומר קודם כל מצוה אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] שע"י המצות מתעלים בקדש העליון

(См. сказанное в разделе «Шлах», в объяснении слов «И помните все заповеди Аваи».) Чтобы пояснить эту мысль: наши мудрецы, благословенной памяти, установили, что перед каждой мицвой произносят: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо посредством мицвот [мы] возвышаемся в высшую святость.

והענין הוא דהנה כתיב אני כברוש רענן כו' פי' ברוש הוא מין ארז שעדיין לא הזקין

Смысл таков. Написано: «Я — как зеленеющий кипарис» и т. д. Пояснение: берош — это разновидность кедра, который еще не состарился,

והוא רך ורענן כשהוא בלחותו שאז יכולים לכופפו למטה ובשביל שהוא גבוה שבאילנות וכשמניחין עליו איזה דבר כשנכפף למטה

и пока он полон влаги, он мягок и свеж, так что его можно пригнуть книзу. А поскольку это самое высокое из деревьев, то, когда на него кладут что-либо, пока он пригнут,

הנה כשחוזר לאיתנו מגביה את הדבר ההוא למקום גבוה מאד וכך הוא עד"מ בחינת אני כי יש בחי' אנכי ובחי' אני בחי' אנכי מי שאנכי

Затем, когда оно возвращается к своей полной силе, оно поднимает эту вещь очень высоко. Таков, в качестве аналогии, уровень Ани («я»). Ибо есть уровень Анохи («я») и уровень Ани. Уровень Анохи — это «Кто Я» (ми ше-анохи),

דהיינו בחי' עלמא דאתכסיא ובחי' אני הוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות] בבחי' למטה כשמתלבשים בענינים גשמיים ומגבילים הענינים לתת שיעור וקצבה לעניני המצות גשמיים

то есть уровень сокрытого мира (альма де-иткасья). А уровень Ани — это уровень Торы и мицвот внизу, когда они облечены в материальные предметы и устанавливают границы этим предметам, определяя меру и предел для материальных аспектов мицвот,

כמו מי רביעית נוטלין לידיים כו' (ועמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת מענין אנכי ואני) והוא כמשל הברוש רענן שנכפף למטה וחוזר למעלה למקורא עילאה דכולא

например, «для омовения рук берут ревиит воды» и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо эта заповедь», о понятиях Анохи и Ани.) Это подобно образу зеленеющего кипариса, который сгибается вниз, а затем возвращается вверх, к высшему Источнику всего.

וכן בזה לעו"ז [לעומת זה] נאמר ולא נאמר עוד אלהינו למעשה ידינו כי כמו שהמצות מתעלים ע"י העלאות פנימיות לכבות כללות נש"י [נשמות ישראל]

И так же в этом отношении говорится о противоположной стороне: «И больше не скажем: „Наш бог“ — делу рук наших». Ведь подобно тому, как мицвот возвышаются благодаря вознесению внутренней стороны (пнимают) сердец душ Израиля в их общем и собирательном выражении,

כמאמר עלה במחשבה כו' ולכן אומרים אלקינו פי' שהוא כח חיותנו ושאליו אנחנו משתחיים ומודים בכחי ביטול.

как сказано: «[Израиль] возник в мысли» и т. д. Поэтому мы говорим «наш Б-г», то есть Он — источник нашей жизненной силы, и Ему мы поклоняемся и воздаём признание в состоянии самоустранения (битуль).

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פרק לפני אידיהן (דף ח' סע"א [סוף עמוד א]) ישראל שבחו"ל [שבחוץ לארץ] עובדי כוכבים בטהרה הם כי ההשתחואה לעבודת כוכבים הוא שמשתחוה וכופף ראשו לכוכבים ומזלות

И вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали в главе «Лифней Эйдейен» (лист 8, конец стороны а): «Евреи за пределами Земли — поклоняющиеся звёздам в чистоте». Ибо поклонение звёздам состоит в том, что человек кланяется и склоняет голову перед звёздами и созвездиями (мазалот).

והנה כת"י [כתוב] וממגד תבואות שמש שהתבואות גדלים מן השמש וכן שאר כל עניני עולם הזה אין לך עשב מלמטה שאין לו כוכב מלמעלה

И вот, написано: «И с изобилия урожая солнца»: урожай растёт благодаря солнцу. То же относится и ко всем прочим явлениям этого мира: «Нет внизу ни одной травинки, над которой наверху не было бы звезды»,

שהוא המזל שממנו נשפע הדבר וכשאדם מטריד מחשבתו ולבו רק בעניני עולם הזה כל הימים הוא מוריד שכלו שבראשו לדבר הנשפע מכוכבים ומזלות ונעשה גם הם בחי' אלהינו למעשה ידינו

то есть мазал, от которого эта вещь получает свой поток. Когда человек все дни свои занимает мысли и сердце исключительно делами этого мира, он низводит разум, находящийся в его голове, до вещи, получающей поток от звёзд и созвездий; и они тоже становятся уровнем «нашего бога» — делом рук наших.

כי מעשה ידינו שהוא עסק הפרנסה נעשה מזה בחי' אלהים אחרים וזהו ואת נפש אויבך יקלענה בתוך כף הקלע שאע"פ [שאף על פי] שהדבר שהוא מלוכלך בו בענינים גשמיים נראה לעין שהוא מן העבירות שאדם דש בעקביו

Ибо из «дела рук наших», то есть из занятий, связанных с заработком на жизнь, возникает уровень «чужих богов». И это [смысл слов]: «А душу врагов твоих Он выбросит, словно из впадины пращи»: хотя то, во что человек облечен в материальных делах, на вид кажется одним из грехов, которые человек попирает пятами,

הנה הוא דומה למשל קליעת האבן שמקלעין אותו ע"י כף הקלע למקום רחוק מאד עד שנעשה כאלו עובד כוכבים

все же это подобно камню, который бросают пращей, далеко-далеко, так что человек становится словно поклоняющимся звездам.

והנה עליית המצות העיקר הוא ע"י התפלה לפי שאז הוא שעת הכושר ומתגלה ומתעלה בחיי פנימית נקודת הלב בכללות נש"י [נשמות ישראל] בתשיקה ודביקה באלהים חיים וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] תפלות במקום קרבנות תקנום

А вознесение мицвот совершается главным образом посредством молитвы, поскольку это благоприятное время, когда уровень внутренней стороны точки сердца всех душ Израиля раскрывается и возносится в стремлении и прилеплении к живому Б-гу. И это изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Они установили молитвы вместо жертвоприношений».

כי כמו הקרבן שהיו מקריבין הבהמה שתהא נשרפת באש שע"ג [שעל גבי] המזבח וכך צריך לעורר את האהבה בתפלה ברשפי אש שלהבת מתלהבת בלבו כי יסוד האש הוא בלב ולשרוף ולכלות את נה"ב [נפש הבהמית] שבו כו':

Ибо подобно тому, как при жертвоприношении приносили животное, чтобы оно сгорело в огне на жертвеннике, так и в молитве нужно пробуждать любовь вспышками огня, пламенем, разгорающимся в сердце, — ведь стихия огня пребывает в сердце, — и сжигать, уничтожая животную душу внутри себя и т. д.

3 ג והנה כתיב ונתנו בני אהרן הכהן אש על המזבח וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אע"פ [אף על פי] שאש יורד מן השמים מצוה להביא מן ההדיוט כי גם למעלה יש בחיי אהרן שנותן בחיי אש בכנס"י [בכנסת ישראל]

3. И вот написано: «И сыны Аарона, священника, возложат огонь на жертвенник», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Хотя огонь нисходит с небес, заповедь — принести [огонь] от человека (гедиот)». Ведь и наверху есть уровень Аарона, который помещает огонь в Общину Израиля (Кнесет Исраэль).

כי אהרן הוא שושבינא דמטרוניתא והוא מז' הרועים המשפיעים גילוי אלהותו ית' במקור נשמות ישראל ובחי' אש שלמעלה היא אהבה הטבעית אהבה רבה שכנפש האלהית הכלולה בחכמה שכנפש

Ибо Аарон — «шаушвина де-матронита» (сопровождающий Царицы), и он один из семи пастырей, дарующих раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, источнику душ Израиля. А огонь наверху — это природная любовь, великая любовь (агава раба) в Б-жественной душе, заключённая в Хохме его души

(עיי' בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ח י"ט ומ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה ועמ"ש בפי' עקב בד"ה ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה ועמ"ש בד"ה שחורה אני כו' ששזפתני השמש כו' ע"ש)

(см. «Сефер шель Бейноним», главы 18 и 19; а также сказанное в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Израиль будет избавлен только благодаря благотворительности»; см. также сказанное в разделе «Экев», в маамаре, начинающемся словами «И понять корень причины связи, соединения и соотнесённости союза и Торы»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я», и далее: «ибо солнце опалило меня» и т. д.; см. там)

אשר איננה מתלבשת כלל בלבושי הנפש החיונית והיא מתלהבת ומתלהטת במס"נ [במסירות נפש] על ק"ה ממש וליפרד מן הפתילה הוא הגוף שנאחזת בו כשלהבת העולה מאליה לדבקה

которая вовсе не облачается в одеяния жизненной души; она разгорается и пылает самопожертвованием (месирут нефеш) ради подлинного освящения имени Б-га и стремится отделиться от фитиля — то есть тела, к которому она привязана, подобно пламени, поднимающемуся само собой, чтобы прилепиться

בו ית' ומצוה להביא מן ההדיוט אש שלמטה ע"י התבוננות בגדולת ה' כל חד לפום שיעורא דיליה ולהלהיב לבו ונפשו לעבודת ה' וההתבוננות המוליד אהבה עזה שהיא כרשפי אש הוא כאשר מתבונן בדבר חדש

к Нему, да будет Он благословен. И «заповедь — принести от человека» огонь внизу — посредством размышления о величии Б-га, каждый в меру своих возможностей, — чтобы воспламенить сердце и душу служением Б-гу. Размышление же, порождающее сильную любовь, подобную огненным вспышкам, — это размышление о чём-то новом,

כמו שאנו רואים בחוש שכאשר רואה דבר חידוש מתפעל מאד וכך ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בכל יום יהיו בעיניך כחדשים והוא כאשר יתבונן המשכיל כי באמת חדשים לבקרים כו'

ибо мы ясно видим: когда человек видит нечто новое, он бывает глубоко потрясён. И так сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Каждый день они должны быть в твоих глазах как новые». Это происходит, когда вдумчивый человек размышляет о том, что в действительности «каждое утро они новы» и т. д.,

ומחדש בכל יום תמיד מע"ב [מעשה בראשית] מאין ליש ובהתחשך החשך של לילה ויסתלק ונעשה אור של יום וכך יראה האדם בעצמו שבליילה ישן וחיותו מסתלק ממנו ובקומו נעשה בריה חדשה

и что Он каждый день непрестанно обновляет дело творения, из небытия в бытие; когда сгущается ночная тьма, затем отступает и возникает свет дня. Так и человек увидит на собственном примере: ночью он спит, и его жизненная сила отступает от него, а, встав, он становится новым творением.

ומזה יבין על כל יצורי עולם שכן הוא וחיותם רצוא ושוב וכאשר יראה בעיניו ולבבו יבין

Из этого он поймёт, что так обстоит дело со всеми созданиями мира и что их жизненная сила — «бег и возвращение» (рацо ва-шов). И когда он увидит это своими глазами и поймёт сердцем

כי ראה זה חדש הוא ע"כ ילהיב לבו וישים אליו לבו ונשמתו וכמ"ש צעק לבם

что «смотри, вот новое», тогда его сердце воспламенится, и он обратит к Нему свое сердце и душу, как сказано: «Возопило сердце их».

וזוהו ענין החזרת פנים כי כמו שיש עורף ופנים בגוף כן יש בנשמה והוא כמו ענין הנ"ל שגם קודם שישים האדם הדברים האלה אל לבו

И в этом состоит возвращение лица. Ведь, как у тела есть затылок и лицо, так и у души. Это подобно тому, о чем говорилось выше: еще прежде чем человек обратит все это к сердцу,

הנה באמת כך הוא שמחיה ומהווה מאין ליש ומחדש בטובו בכל יום תמיד מע"ב [מעשה בראשית] ולא שייך לומר שהוא רחוק מה' ח"ו [חס ושלום]

на самом деле именно так и есть: Он дает жизнь и приводит из небытия в бытие, и по Своей благодати постоянно обновляет каждый день дело творения; поэтому нельзя сказать, что [человек] далек от Б-га, не дай Б-г.

אלא שהוא כמשל אדם ההופך ערפו לחבירו ומחזיר פניו ממנו ואח"כ אם ישים ללבו הדברים הנ"ל
הרי הוא

Напротив, это подобно человеку, который повернулся к своему товарищу затылком и отвернул от него лицо. А потом, если он обратит к сердцу все сказанное выше, то станет

כמו שמחזיר פניו לחבירו ועד"ז תקנו נוסח התפלה ברוך אתה מלך העולם פי' כי כל העולמות נמשכו
מבחי מלך.

подобен тому, кто вновь обращает лицо к своему товарищу. В соответствии с этим установили слова молитвы: «Благословен Ты, Царь мира». Смысл в том, что все миры произошли от уровня Царя,

כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים והוא בחינת חיצוניות לבד להיות נק' עליהם שמו ומלכותו לבד
ומבקשים שיהיה ברוך אתה והיניו כמ"ש ברוך ה' אלהי ישראל מהעולם ועד העולם

как сказано: «Царство Твое — царство всех миров». Это лишь уровень внешней стороны (хицониют): на них наречены только Его имя и Его царство. И мы просим, чтобы было «Благословен Ты», то есть, как сказано: «Благословен Авая, Б-г Израиля, от мира и до мира»

(עיין בזהר ר"פ תרומה דקכ"ו ע"ב ובפ' אמור דף ק' ע"ב בגין דתריין נהורין כו' ודצ"ט ע"א גבי מעולם)

(см. Зоар, в начале раздела Трума, лист 126б; и в разделе Эмор, лист 100б: «потому что два света» и т. д.; и лист 99а, о словах «от мира»);

דהיינו שיתברך ויומשך ממקורא עילאה ראשיתה דכולא מהעלם אל הגילוי אשר יאמר עליו כי הוא זה
אתה בלשון נוכח דהיינו שישוב אלינו בבחי' פנים על ידי שובנו פנינו אליו כנ"ל:

то есть чтобы Он был благословен и нисшел из высшего Источника, начала всего, из сокрытия в раскрытие, так что о Нем можно было бы сказать: «Вот Он» — «Ты», обращаясь непосредственно; то есть чтобы Он вновь обратился к нам лицом, когда мы, как говорилось выше, обратим к Нему наши лица.

4 ד והנה כתיב זה שמי לעולם שמי עם י"ה שס"ה כו' כי מ"ע [מצות עשה] נמשכים מבחי' ו"ה

4. И вот сказано: «Это имя Моё навеки»: шми («имя Моё») вместе с буквами йуд-хей составляет 365 и т. д. Ибо заповеди-повеления происходят от уровня вав-хей,

שהוא בחי' עלמא דאתגליא ומל"ת [ומצות לא תעשה] נמשכים מבחינת י"ה שהוא בחי' עלמא דאתכסיא [וזהו ענין מהעולם ועד העולם ועמ"ש מענין מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] בביאור ע"פ שימני כחותם]

который представляет собой уровень раскрытого мира (альма де-итгалья), а запретительные заповеди происходят от уровня йуд-хей, представляющего собой уровень сокрытого мира (альма де-иткася). [В этом состоит смысл слов «от мира и до мира». И см. сказанное о заповедях-повелениях и запретительных заповедях в объяснении к стиху «Положи меня печатью».]

והנה בעברו על א' ממ"ע [ממצות עשה] דאורייתא וענפיה דרבנן פוגם בו"ה משא"כ בעבור על ל"ת [לא תעשה] וענפיהן פוגם בי"ה

И вот, если человек нарушает одну из заповедей-повелений Торы или их раввинистических ответвлений, он наносит ущерб вав-хей; тогда как нарушая запреты и их ответвления, он наносит ущерб йуд-хей.

(ועיין מ"ש בד"ה ראה אנכי בענין בחי' י"ה ובחי' ו"ה שיש כנפש ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם)

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я (Анохи)», о йуд-хей и вав-хей, имеющих в душе; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама».)

וביאור ענין זה כי לשון פגם הוא נקב שיש בו חסרון וכאשר מבטל מ"ע [מצות עשה] הוא עושה חסרון ומניעה שאינו מאיר עליו אור עלמא דאתגליא

Объяснение этого таково: слово пгам («ущерб») означает отверстие, в котором есть недоста-ча. Когда человек пренебрегает заповедью-повелением, он создаёт недостачу и препятствие, так что свет раскрытого мира не сияет над ним,

דהיינו בחי' אתערותא דלתתא (והיא הנקרא ג"כ אהבה זוטא כמ"ש בפ' עקב שם) בחינת אש שלמטה שהוא ע"י התבוננות הנ"ל וכאשר עובר על מל"ת [מצות לא תעשה]

то есть уровень пробуждения снизу (исарута дилетата) (который также называют «малой любовью» (ахава зута), как сказано там, в разделе Экев), уровень нижнего огня, возникающего благодаря упомянутому выше размышлению. А когда человек нарушает запретительную заповедь,

הנה הוא מונע ומחסר אור העליון שלא יוכל האש שלמעלה שהוא אהבה הטבעית להתחזק בנפשו ולהוסיף אומץ אהבתו בסיוע של מעלה על אהבה דלתתא

он удерживает и умаляет высший свет, так что огонь свыше, то есть природная любовь, не может укрепиться в его душе и усилить его любовь помощью свыше, дополняющей любовь снизу.

כי לא יגורך רע כתיב ועונותיכם מבדילים כו' כי כבר נקלע למרחוק כמו עד"מ הכף הקלע הנ"ל

Ибо сказано: «Не будет жить с Тобой зло», а также: «Ваши грехи отделяют...» и т. д.; ведь он уже оказался отброшен далеко, подобно тому как, согласно приведённой выше притче, отбрасывают камень из пращи.

ולכן לא יכול להמשיך אש האהבה וע"כ אם עבר על מ"ע [מצות עשה] ושב לא זז משם עד שמוחלין לו כי בעשותו תשובה התעוררות התשובה מועיל להלהיב אל נפשו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאבד בעונו

Поэтому он не может привлечь свыше огонь любви. И потому, если человек нарушил положительную заповедь и совершил тшуву (возвращение), «он не сдвинется с места, пока не будет прощён»: совершая тшуву, пробуждение тшуву помогает разжечь в его душе пробуждение снизу, утраченное им из-за греха.

וזהו לא זז משם פי' שנשאר על עמדו ותיקן מה שעוות [וכנזכר לעיל שהתפלה בכל יום נק' סולם כו' ווב מלאכי אלקים שהם מעשה המצות עולים כו']

И это означает [слова] «он не сдвинется с места»: он остаётся там, где стоял, и исправляет то, что искажил. [Как упоминалось выше, молитва каждого дня называется «лестницей» и т. д., по которой «ангелы Б-га» — исполнение мицвот — «восходят» и т. д.;

ולכן על ידי התפלה בכוונה בבחינת תשובה מתקן מה שעוות בביטול מ"ע [מצות עשה] משא"כ כשעבר על ל"ת [לא תעשה] שפגם ומנע את אור העליון אתערותא דלעילא שאף אם יעורר באתערותא דלתתא לא תוסיף תת כח האהבה עליונה

и поэтому посредством молитвы с сосредоточением (кавана), в духе тшуву, он исправляет то, что искажил, пренебрегая положительной заповедью.] Иначе обстоит дело, когда человек нарушил запрет: он нанёс ущерб и преградил высший свет — пробуждение свыше, — так что даже если он пробудит себя пробуждением снизу, оно уже не придаст силы высшей любви,

**כי מנע אורה ולזאת תשובה תולה ויום הכפורים מכפר כי ביום הזה יכפר עליכם לפני ה' שמתעורר
בחינת פנימיות רצונו ית'**

ибо он преградил её свет. Поэтому «тшува приостанавливает наказание, а Йом-Кипур искупает», ведь «в этот день Он искупит вас пред Авая», поскольку пробуждается уровень внутренней стороны (пнимают) Его воли, да будет Он благословен,

(שלמעלה מבחי' י"ה ומבחי' ו"ה ועמ"ש מזה סד"ה חייב אינש כו' עד דלא ידעי כו')

(которая выше уровня Йуд-Хей и уровня Вав-Хей; см. написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Человек обязан» и т. д.: «пока не перестанет различать» и т. д.),

שאז נושא עון ועובר על פשע ונקח שאין העון תופס מקום כלל ונקי כארז בלבנון כו'

ибо тогда Он «несёт беззаконие и проходит мимо преступления» и «очищает», так что беззаконие вовсе не занимает места. Это называется «как кедр на Ливане» и т. д.

(שהוא מדרגה עליונה יותר מבחי' ברוש רענן שע"י מעשה המצות וע' בזהר ויקרא) (ד"י ע"א) ובפ' לך

לך (דפ"ב [דפרק ב'] סע"א [סוף עמוד א])

(это ступень выше уровня «зеленеющего кипариса», достигаемого исполнением мицвот; см. Зоар, Ваикра) (лист 16a), а также в главе Лех Леха (лист 82, конец стороны а).

ועמ"ש בפ' אחרי בענין בגדי לכן דכה"ג [דכהן גדול] ביום הכפורים שמלכין עונותיהם של ישראל ולזאת

אנו מבקשים סלח לנו מחל לנו דהיינו שהוא

И см. написанное в главе Ахаре' о белых одеждах Коген Гадоля в Йом-Кипур, которые очищают от грехов Израиля. Поэтому мы просим: «Прости нас, помилуй нас», — то есть...

כמו עד"מ אדם המבקש מחבירו שלא ירגזו עליו עוד וישים אהבתו אליו דהיינו על ידי שאומרים

אשמנו חטאנו ועל חטא כו'

подобно тому, как человек просит своего товарища больше не гневаться на него и вновь обратиться к нему свою любовь. Это происходит через слова: «Мы провинились, мы согрешили» и «За грех», и так далее,

ומשפילים א"ע [את עצמו] ומפרסמים חטא ומודים שהוא שיקוץ ותיעוב ועי"ז אתכפיא סט"א [סטרא אחרא]
וממילא אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא וישוב ירחמנו וכששב אהבתו אלינו מפנימיות
רצונו ית'

уничижая себя, открыто называя грех и признавая, что он отвратителен и мерзок. Благодаря этому покоряется ситра ахра (другая сторона), и тогда сама собой «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь», и «Он вновь смилуется над нами». И когда Его любовь возвращается к нам из внутренней стороны Его воли, да будет Он благословен,

אזי אין חטא ועון מבדילים עוד כי אין העונות מבדילים אלא ביניכם לבין אלהיכם דהיינו בבחי' אלהים
שלכם

тогда грех и беззаконие уже не разделяют. Ибо беззакония разделяют лишь «между вами и вашим Б-гом», то есть на уровне Элоким, который «ваш»;

אבל בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] רצונו ית' הרי לפניו כחשיכה כאורה (ועמ"ש סד"ה ולא אבה הנ"ל
בענין ויהפוך כו' ע"ש)

но на уровне внутренней стороны Его воли, да будет Он благословен, перед Ним «тьма как свет». (И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Но [Авая, Б-г твой] не пожелал», упомянутого выше, о сказанном «И [Он] обратил», и так далее; см. там.)

וזהו שבת שבתון דאפי' [דאפילו] לגבי שבת שהוא ענין החזרת פכ"פ [פנים בפנים] הוא שבתון דהיינו שיש
לו עילוי אחר עילוי ביתר שאת

И в этом смысл слов «Шабат Шабатон»: даже по отношению к Шабату, который означает возвращение лицом к лицу, это — Шабатон, то есть восхождение за восхождением, в несравненно большей степени

(ועמ"ש מענין זה סד"ה האזינו השמים וכד"ה שוכה ישראל עד. ועיין מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] כפי'
הזהר פ' אמור)

(И см. написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Внемлите, небеса», и в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до». См. также написанное Рамазом (рабби Моше Закуто) в комментарии к Зоару, глава Эмор.)

(דף צ"ג ע"ב) בענין את פניך הוי"ט [הוי"] אהקש בקשו פני תמיד והגם שגם שבת נק' שבת שכתון מפני שיש שבת תתאה ושבת עילאה

(лист 93б), о словах «Лица Твоего, Авая, буду искать» и «Ищите лица Моего всегда». И хотя Шабат тоже называется «Шабат Шабатон», поскольку есть нижний Шабат и высший Шабат,

(ועמ"ש בפי' בהר ע"פ את שבתותי תשמרו ובפי' שלח סד"ה מקושש עצים כו') אך דשם כתיב מקרא קדש כלומר שנשאר בקודש העליון

(И см. написанное в разделе Беар о стихе «Соблюдайте Мои Шабаты» и в разделе Шлах, в конце маамара, начинающегося словами «Собиравший дрова», и так далее.) Однако там сказано «священное собрание» (микра кодеш), то есть оно остается в высшей святости;

אבל כאן נאמר לכם דהיינו שיורד ומתגלה ההארה הגדולה ההיא למטה במקור נשמות ישראל כו':

Но здесь сказано «для вас», то есть это великое свечение нисходит и раскрывается внизу, в источнике душ Израиля и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/yom-kippur/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак